

**ISTRUZIONI PER LA SICUREZZA (IT)
SAFETY INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS POUR LA SÉCURITÉ (FR)
SICHERHEITSANWEISUNGEN (DE)
INSTRUCCIONES PARA LA SEGURIDAD (ES)
INSTRUCTIES VOOR DE VEILIGHEID (NL)
TURVALLISUUSOHJEITA (FI)
INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA (PT)
SÄKERHETSFORESKRIFTER (SE)
ИНСТРУКЦИИ ПО БЕЗОПАСНОСТИ (RU)**

**ISTRUZIONI ORIGINALI (IT)
ORIGINAL INSTRUCTIONS (GB)
INSTRUCTIONS ORIGINALES (FR)
ORIGINAL ANLEITUNG (DE)
INSTRUCCIONES ORIGINAL (ES)
OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING (NL)
ALKUPERÄISET OHJEET (FI)
INSTRUÇÕES ORIGINAIS (PT)
ORIGINALINSTRUKTIONER (SE)
ОРИГИНАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ (RU)**



EN 60335-1

IT - ITALIANO	pag. 1
GB - ENGLISH	page 5
FR - FRANÇAIS	page 9
DE - DEUTSCH	seite 13
ES - ESPAÑOL	pág. 17
NL - NEDERLANDS	bladz 21
FI - SUOMI	sivu 25
PT - PORTUGUÊS	pág. 29
SE - SVENSKA	sid. 33
RU - РУССКИЙ	стр. 36

LEGENDA

Nella trattazione sono stati usati i seguenti simboli:



SITUAZIONE DI PERICOLO GENERALE.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare danni a persone e cose.



SITUAZIONE DI RISCHIO DI SCOSSA ELETTRICA.

Il mancato rispetto delle istruzioni che seguono può causare una situazione di grave pericolo per la sicurezza delle persone.



Note e informazioni generali.

AVVERTENZE



Prima di procedere all'installazione leggere attentamente questa documentazione. L'installazione ed il funzionamento dovranno essere conformi alla regolamentazione di sicurezza del paese di installazione del prodotto. Tutta l'operazione dovrà essere eseguita a regola d'arte.




Il mancato rispetto delle norme di sicurezza, oltre a creare pericolo per l'incolumità delle persone e danneggiare le apparecchiature, farà decadere ogni diritto di intervento in garanzia.




Personale Specializzato:


È consigliabile che l'installazione venga eseguita da personale competente e qualificato, in possesso dei requisiti tecnici richiesti dalle normative specifiche in materia.

Per personale qualificato si intendono quelle persone che per la loro formazione, esperienza ed istruzione, nonché le conoscenze delle relative norme, prescrizioni provvedimenti per la prevenzione degli incidenti e sulle condizioni di servizio, sono stati autorizzati dal responsabile della sicurezza dell'impianto ad eseguire qualsiasi necessaria attività ed in questa essere in grado di conoscere ed evitare qualsiasi pericolo. (Definizione per il personale tecnico IEC 364)


 L'apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

Sicurezza:

 L'utilizzo è consentito solamente se l'impianto elettrico è contraddistinto da misure di sicurezza secondo le Normative vigenti nel paese di installazione del prodotto (per l'Italia CEI 64/2).


 Il cavo di alimentazione non deve mai essere utilizzato per trasportare o per spostare la pompa.

 Non staccare mai la spina dalla presa tirando il cavo.

 Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica autorizzato, in modo da prevenire ogni rischio.

Una mancata osservanza delle avvertenze può creare situazioni di pericolo per le persone o le cose e far decadere la garanzia del prodotto.

RESPONSABILITÀ

 Il costruttore non risponde del buon funzionamento delle elettropompe o di eventuali danni da queste provocati, qualora le stesse vengano manomesse, modificate e/o fatte funzionare fuori dal campo di lavoro consigliato o in contrasto con altre disposizioni contenute in questo manuale.

Declina inoltre ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente manuale istruzioni, se dovute ad errori di stampa o di trascrizione. Si riserva il diritto di apportare ai prodotti quelle modifiche che riterrà necessarie od utili, senza pregiudicarne le caratteristiche essenziali.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Consultare il Libretto Istruzione allegato per verificare i seguenti dati tecnici:

- Alimentazione elettrica.
- Caratteristiche costruttive.
- Prestazioni Idrauliche.
- Condizioni di esercizio.
- Liquidi pompati.

INSTALLAZIONE



In caso di utilizzo del sistema per l'alimentazione idrica domestica, rispettare le normative locali delle autorità responsabili della gestione delle risorse idriche.



Scegliendo il sito di installazione verificate che:

- Il voltaggio e la frequenza riportati sulla targhetta tecnica della pompa corrispondano ai dati dell'impianto elettrico di alimentazione.
- Il collegamento elettrico avvenga in luogo asciutto, al riparo di eventuali allagamenti.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e che l'impianto di terra sia efficiente.

COLLEGAMENTI ELETTRICI





Attenzione: osservare sempre le norme di sicurezza!

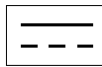
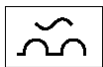
L'installazione elettrica deve essere effettuata da un elettricista esperto, autorizzato che se ne assume tutte le responsabilità.




Si raccomanda un corretto e sicuro collegamento a terra dell'impianto come richiesto dalle normative vigenti in materia.


 La tensione di linea può cambiare all'avvio dell'elettropompa. La tensione sulla linea può subire variazioni in funzione di altri dispositivi ad essa collegati e alla qualità della linea stessa.

 L'interruttore differenziale a protezione dell'impianto deve essere correttamente dimensionato e deve essere di tipo "Classe A" e deve garantire una disconnessione alla sovratenzione di categoria III. L'interruttore differenziale automatico dovrà essere contrassegnato dai due simboli seguenti:




 L'interruttore magnetotermico di protezione deve essere correttamente dimensionato (vedi Caratteristiche Elettriche).

MANUTENZIONE

 Le attività di pulizia e manutenzione non possono essere eseguite da bambini (fino a 8 anni) senza la supervisione di un adulto qualificato.

Prima di iniziare un qualsiasi intervento sul sistema o la ricerca guasti è necessario interrompere il collegamento elettrico della pompa (togliere la spina dalla presa di corrente).

SMALTIMENTO

 Questo prodotto o parti di esso devono essere smaltite nel rispetto dell'ambiente e conformemente alle normative locali delle norme ambientali; Usare i sistemi locali, pubblici o privati, di raccolta dei rifiuti.

KEY

The following symbols have been used in the discussion:

**SITUATION OF GENERAL DANGER.**

Failure to respect the instructions that follow may cause harm to persons and property.

**SITUATION OF ELECTRIC SHOCK HAZARD.**

Failure to respect the instructions that follow may cause a situation of grave risk for personal safety.

**Notes and general information.****WARNINGS**

Read this documentation carefully before installation. Installation and operation must comply with the local safety regulations in force in the country in which the product is installed. Everything must be done in a workmanlike manner.




Failure to respect the safety regulations not only causes risk to personal safety and damage to the equipment, but invalidates every right to assistance under guarantee.


**Skilled personnel:**


It is advisable that installation be carried out by competent, skilled personnel in possession of the technical qualifications required by the specific legislation in force.


The term skilled personnel means persons whose training, experience and instruction, as well as their knowledge of the respective standards and requirements for accident prevention and working conditions, have been approved by the person in charge of plant safety, authorizing them to perform all the necessary activities, during which they are able to recognize and avoid all dangers. (Definition for technical personnel IEC 364).


 The appliance may be used by children over 8 years old and by persons with reduced physical, sensory or mental capacities, or who lack experience or knowledge, on condition that they are under supervision or after they have received instructions concerning the safe use of the appliance and the understanding of the dangers involved. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance intended to be carried out by the user must not be performed by children without supervision.

Safety:

 Use is allowed only if the electric system is in possession of safety precautions in accordance with the regulations in force in the country where the product is installed (for Italy CEI 64/2).


 The power supply cable must never be used to carry or shift the pump.

 Never pull on the cable to detach the plug from the socket.

 If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or by their authorised technical assistance service, so as to avoid any risk.

Failure to observe the warnings may create situations of risk for persons or property and will void the product guarantee.

RESPONSIBILITY

 The Manufacturer does not vouch for correct operation of the electropumps or answer for any damage that they may cause if they have been tampered with, modified and/or run outside the recommended work range or in contrast with other indications given in this manual. The Manufacturer declines all responsibility for possible errors in this instructions manual, if due to misprints or errors in copying. The Manufacturer reserves the right to make any modifications to products that it may consider necessary or useful, without affecting their essential characteristics.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Consult the attached Instructions Booklet to check the following technical data:

- Electric Power Supply.
- Construction Characteristics.
- Hydraulic Performance.
- Working Conditions.
- Pumped liquids.

INSTALLATION



If the system is used for the domestic water supply, respect the local regulations of the authorities responsible for the management of water resources.



Choosing the installation site verified that:

- The voltage and frequency on the pump's technical data plate correspond to the values of the power supply system.
- The electrical connection is made in a dry place, far from any possible flooding.
- The electrical system is provided with a differential switch with $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ and that

the earth system is efficient.

ELECTRICAL CONNECTIONS



Attention: always respect the safety regulations! Electrical installation must be carried out by an expert, authorised electrician, who takes on all responsibility.



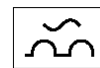
The system must be correctly and safely earthed as required by the regulations in force.



The line voltage may change when the electropump is started. The line voltage may undergo variations depending on other devices connected to it and on the quality of the line.



The differential switch protecting the system must be correctly sized and must be of the "Class A" type. It must guarantee disconnection in the event of a category III over-voltage. The automatic differential switch must be marked with the following two symbols:





The thermal magnetic circuit breaker must be correctly sized (see Electrical Characteristics).

MAINTENANCE



Cleaning and maintenance activities must not be carried out by children (under 8 years of age) **without supervision by a qualified adult**. Before starting any work on the system, before starting to look for faults it is necessary to disconnect the power supply to the pump (take the plug out of the socket).

DISPOSAL



This product or its parts must be disposed of in an environment-friendly manner and in compliance with the local regulations concerning the environment; use public or private local waste collection systems.

LÉGENDE

Les symboles suivants sont employés dans le présent document:



SITUATION DE DANGER GÉNÉRAL.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer des dommages aux personnes et aux propriétés.



SITUATION DE DANGER D'ÉLECTROCUTION.

Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer une situation de risque grave pour la sécurité des personnes.



Remarques et informations générales.

AVERTISSEMENTS



Avant de procéder à l'installation, lire attentivement la documentation présente. L'installation et le fonctionnement devront être conformes à la réglementation de sécurité du pays dans lequel le produit est installé. Toute l'opération devra être effectuée dans les règles de l'art.




Le non-respect des normes de sécurité provoque un danger pour les personnes et peut endommager les appareils. De plus, il annulera tout droit d'intervention sous garantie.




Personnel spécialisé:

Il est conseillé de faire effectuer l'installation par du personnel compétent et qualifié, disposant des connaissances techniques requises par les normes spécifiques en la matière. Le terme **personnel qualifié** entend des personnes qui, par leur formation, leur expérience et leur instruction, ainsi que par leur connaissance des normes, prescriptions et dispositions traitant de la prévention des accidents et des conditions de service, ont été autorisées par le responsable de la sécurité de l'installation à effectuer toutes les activités nécessaires et sont donc en mesure de connaître et d'éviter tout danger. (Définition du personnel technique CEI 364).


 L'appareil peut être utilisé par des enfants de 8 ans au moins ou par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou sans expérience ou ne disposant pas des connaissances nécessaires, à condition qu'ils/elles soient sous surveillance et qu'ils/elles aient reçu des instructions quant à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils/elles comprennent les dangers qui y sont liés. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien qui sont à la charge de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.


Sécurité:

 L'utilisation n'est permise que si l'installation électrique est dotée des mesures de sécurité prévues par les normes en vigueur dans le pays d'installation du produit (pour l'Italie CEI 64/2).

 Le câble d'alimentation ne doit jamais être utilisé pour transporter ou pour déplacer la


pompe.

 Ne jamais débrancher la fiche de la prise en tirant sur le câble.

 Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le constructeur ou par son service d'assistance technique autorisé, afin de prévenir tout risque.

Le non-respect des avertissements peut engendrer des situations dangereuses pour les personnes et les choses et annuler la garantie du produit.

RESPONSABILITÉ

 Le constructeur ne répond pas du bon fonctionnement des électropompes ou des dommages éventuels que celles-ci peuvent provoquer si celles-ci sont manipulées, modifiées et/ou si elles fonctionnent en-hors du lieu de travail conseillé ou dans des conditions qui ne respectent pas les autres dispositions du présent manuel. Il décline en outre toute responsabilité pour les imprécisions qui pourraient figurer dans le présent manuel d'instructions, si

elles sont dues à des erreurs d'impression ou de transcription. Il se réserve le droit d'apporter au produit les modifications qu'il estimera nécessaires ou utiles, sans qu'elles ne portent préjudice aux caractéristiques essentielles.

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Consulter le Livret d'instruction ci-joint pour vérifier les données techniques suivantes:

- Alimentation Électrique.
- Caractéristiques Constructives.
- Prestations Hydrauliques.
- Conditions D'exercice.
- Liquides pompés.

INSTALLATION



Si le système est utilisé pour l'alimentation hydrique domestique, respecter les normes locales émises par les autorités responsables de la gestion des ressources hydriques.



Lors du choix du lieu d'installation, vérifier que:

- La tension et la fréquence reportées sur la

plaquette technique de la pompe correspondent aux données de l'installation électrique d'alimentation.

- Le branchement électrique se situe dans un lieu sec, à l'abri des inondations éventuelles.
- Le système électrique est doté d'un interrupteur différentiel $\Delta n \leq 30 \text{ mA}$ et la mise à la terre est efficace.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUES



Attention: toujours se tenir aux normes de sécurité !

L'installation électrique doit être effectuée par un électricien expert et autorisé qui en prend toutes les responsabilités.



Il est recommandé de prévoir une mise à la terre correcte et sûre de l'appareil, comme le disposent les normes en vigueur en la matière.

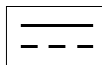
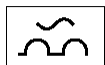


La tension de la ligne peut changer lorsque l'électropompe est mise en route. La tension de la ligne peut subir des variations en fonction des autres dispositifs qui y sont branchés

et de la qualité de la ligne elle-même.



L'interrupteur différentiel de protection de l'installation doit être correctement dimensionné. Il doit être de « Classe A » et garantir la coupure en cas de surtension de catégorie III. L'interrupteur différentiel automatique devra comprendre les deux marquages suivant :



L'interrupteur magnétothermique doit être dimensionné correctement (voir les caractéristiques électriques).

ENTRETIEN



Les activités de nettoyage et de maintenance ne peuvent pas être effectuées par des enfants (jusqu'à 8 ans) sans la surveillance d'un adulte qualifié. Avant d'entamer la moindre intervention sur le système, Avant de commencer la recherche des pannes, couper l'alimentation électrique de la pompe (extraire la fiche de la prise).

MISE AU REBUT



Ce produit ou certaines parties de celui-ci doivent être mis au rebut dans le respect de l'environnement et conformément aux normes environnementales locales. Employer les systèmes locaux, publics ou privés, de collecte des déchets.

LEGENDE

Folgende Symbole wurden im Dokument verwendet:



ALLGEMEINE GEFAHRENSITUATION.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann Personen- und Sachschäden verursachen.



SITUATION MIT GEFahr ELEKTRISCHER SCHLÄGE.

Die Nichteinhaltung der folgenden Anleitungen kann die Sicherheit von Personen schwerwiegend gefährden.



Allgemeine Hinweise und Informationen.

HINWEISE



Allgemeine Gefahrensituation Die nicht erfolgte Einhaltung der nach dem Symbol angeführten Vorschriften kann Schäden an Personen und Dingen verursachen. Vor Installationsbeginn aufmerksam diese Dokumentation durchlesen. Installation und Betrieb müssen

mit den Sicherheitsvorschriften des Installationslandes des Produktes übereinstimmen. Der gesamte Vorgang muss fachgerecht ausgeführt werden.



Neben der Gefahr für die Unversehrtheit der Personen und der Verursachung von Schäden an den Geräten, bewirkt die fehlende Einhaltung der Sicherheitsvorschriften den Verfall jeglichen Rechtes auf einen Garantieeingriff.



Fachpersonal:

Es ist empfehlenswert, dass die Installation durch kompetentes und qualifiziertes Personal erfolgt, das über die technischen Anforderungen verfügt, die in den speziellen Vorschriften für diesen Bereich vorgesehen sind.

Qualifiziertes Personal sind die Personen, die aufgrund ihrer Ausbildung, Erfahrung und Schulung sowie aufgrund der Kenntnis der entsprechenden Normen, Vorschriften und Maßnahmen zur Unfallverhütung und zu den Betriebsbedingungen vom Sicherheitsverant-

wortlichen der Anlage autorisiert wurden, jegliche erforderliche Aktivität auszuführen und dabei in der Lage sind, Gefahren zu erkennen und zu vermeiden.

(Definition für technisches Personal IEC 364)



Das Gerät darf nur dann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen benutzt werden, deren sensorische oder mentale Fähigkeiten eingeschränkt sind, oder denen es an Erfahrung oder Kenntnissen mangelt, wenn sie überwacht werden oder wenn sie Anleitungen für den sicheren Gebrauch des Gerätes erhalten haben und die mit ihm verbundenen Gefahren kennen. Nicht zulassen, dass Kinder mit dem Gerät spielen. Die dem Benutzer obliegenden Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.



Sicherheit:

Der Gebrauch ist nur dann erlaubt, wenn die elektrische Anlage durch Sicherheitsvor-

schriften gemäß den im Installationsland des Produktes geltenden Verordnungen gekennzeichnet ist (für Italien CEI 64/2).



Das Stromkabel darf niemals für den Transport oder die Beförderung der Pumpe verwendet werden.



Kabel niemals von der Steckdose durch Ziehen am Kabel trennen.



Falls das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder von seinem autorisierten technischen Kundendienst ersetzt werden, damit jeder Gefahr vorgebeugt werden kann.

Die fehlende Beachtung der Hinweise kann Gefahrensituationen für Personen oder Dinge verursachen und zur Unwirksamkeit der Produktgarantie führen.

HAFTUNG



Der Hersteller haftet nicht für die perfekte Funktionsfähigkeit der Elektropumpen oder für eventuelle Schäden die durch ihren Betrieb entstehen, falls diese manipuliert, modi-

fiziert und/oder außerhalb des empfohlenen Arbeitsbereiches betrieben werden oder im Gegensatz zu anderen Vorschriften dieses Handbuches stehen.

Er lehnt weiterhin jede Verantwortung ab für eventuelle Ungenauigkeiten, die in diesem Bedienungshandbuch enthalten sind, falls diese auf Druck- oder Übertragungsfehler zurückgehen. Er behält sich das Recht vor, unter Aufrechterhaltung der grundlegenden Eigenschaften, die Änderungen an den Produkten vorzunehmen, die er für erforderlich oder nützlich hält.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Die technischen Daten können der beigelegten Betriebsanleitung entnommen werden:

- Stromversorgung.
- Konstruktionsdaten.
- Hydraulikleistungen.
- Betriebsbedingungen.
- Gepumpte Flüssigkeiten.

INSTALLATION



Bei Einsatz des Systems für die häusliche Wasserversorgung müssen die örtlichen Vorschriften der verantwortlichen Einrichtungen für die Verwaltung der Wasserversorgungsquellen beachtet werden.



Bei Bestimmung des Installationsstandortes ist Folgendes sicherzustellen:

- Die auf dem Typenschild aufgeführte Spannung und Frequenz der Pumpe entsprechen den Daten des Stromversorgungsnetzes.
- Der elektrische Anschluss muss an einem trockenen Ort und vor eventuellen Überschwemmungen geschützt erfolgen.
- Die elektrische Anlage muss über einen differenzialschalter von $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ und über eine effiziente Erdung verfügen.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



Achtung: Stets die Sicherheitsvorschriften einhalten!

Die elektrische Installation muss durch einen

autorisierten Fachelektriker erfolgen, der die vollständige Haftung übernimmt.



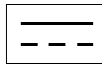
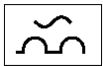
Es wird empfohlen, eine sichere und korrekte Erdung der Anlage vorzunehmen, wie von den diesbezüglichen Vorschriften vorgesehen.



Die Linienspannung kann sich beim Start der Elektropumpe ändern. Die Spannung an der Linie kann je nach den anderen mit ihr verbundenen Vorrichtungen und der Linienqualität Änderungen erfahren.



Der Fehlerstromschutzschalter der Anlage muss korrekt dimensioniert sein, die „Schutzklasse A“ haben, und die Abschaltung bei Überspannungskategorie III gewährleisten. Der automatische Differenzialschalter muss mit den folgenden zwei Symbolen gekennzeichnet sein:



Der Magnet-Thermoschutzschalter muss korrekt bemessen sein (siehe elektrische Daten).

WARTUNG



Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern (bis 8 Jahren) ohne Aufsicht eines qualifizierten Erwachsenen ausgeführt werden. Vor Beginn jeglichen Eingriffes am System, vor Beginn der Störsuche muss die Stromversorgung der Pumpe unterbrochen werden (Stecker aus der Steckdose ziehen).

ENTSORGUNG



Dieses Produkt oder seine Teile müssen unter Berücksichtigung der Umwelt und in Übereinstimmung mit den lokalen Vorschriften für den Umweltschutz entsorgt werden; lokale, öffentliche oder private Abfallsammelsysteme einsetzen.

LEYENDA

En el manual se han utilizado los siguientes símbolos:



SITUACIÓN DE PELIGRO GENERAL.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar daños a las personas y a las cosas.



SITUACIÓN DE PELIGRO DE DESCARGA ELÉCTRICA.

El incumplimiento de las instrucciones siguientes puede causar una situación de grave riesgo para la seguridad personal.



Notas e información general.

ADVERTENCIAS



Antes de proceder con la instalación, lea detenidamente esta documentación. La instalación y el funcionamiento deberán ser llevados a cabo de acuerdo con las normas de seguridad del país de instalación del producto. Todas las operaciones deberán ser realizadas correctamente.




El incumplimiento de las normas de seguridad, además de ser peligroso para las personas y dañar los equipos, provoca la caducidad de la garantía.




Personal especializado:

Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal capacitado y cualificado, que posea los conocimientos técnicos requeridos por las normativas específicas en materia.


Se define personal cualificado las personas que por su formación, experiencia, instrucción y conocimientos de las normas respectivas, prescripciones y disposiciones para la prevención de accidentes y sobre las condiciones de trabajo, están autorizadas por el jefe de la seguridad del sistema a realizar cualquier trabajo que sea necesario y que, durante dicho trabajo, logre darse cuenta y evitar cualquier tipo de peligro. (Definición de personal técnico IEC 364)


 Este aparato puede ser utilizado por niños mayores de 8 años y personas con alguna discapacidad física, sensorial o mental o sin experiencia y/o conocimientos previos, siempre y cuando estén supervisados y/o instruidos sobre el uso seguro de la unidad y los riesgos que conlleva. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario podrá ser llevado a cabo por niños siempre y cuando estén vigilados.

Seguridad:

 El uso está permitido únicamente si la instalación eléctrica está caracterizada por medidas de seguridad según las Normativas vigentes en el país de instalación del producto (en Italia CEI 64/2).


 El cable de alimentación no debe utilizarse nunca para transportar o desplazar la bomba.

 Nunca desenchufe la bomba del tomacorriente tirando del cable.

 Si el cable de alimentación estuviera averiado, hágalo sustituir por el fabricante o por el servicio de asistencia técnica autorizado, con la finalidad de prevenir riesgos.

El incumplimiento de las advertencias podría crear situaciones peligrosas para las personas o bienes y la garantía perdería su validez.

RESPONSABILIDAD

 El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por el funcionamiento incorrecto de las electrobombas o por daños que las mismas podrían provocar si dichas electrobombas fueran alteradas, modificadas y/o hechas funcionar fuera del rango de trabajo aconsejado o contrariamente a las demás disposiciones contenidas en este manual.

Además, no se asume ninguna responsabilidad por las posibles inexactitudes contenidas en este manual de instrucciones, si las mismas fueran debidas a errores de impresión o de transcripción. El fabricante se reserva el

derecho de realizar a los productos las modificaciones que considere necesarias o útiles, sin perjudicar sus características esenciales.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consultar el manual de instrucciones adjunto para verificar los siguientes datos técnicos:

- Alimentación Eléctrica.
- Características Constructivas.
- Rendimientos Hidráulicos.
- Condiciones De Servicio.
- Líquidos bombeados.

INSTALACIÓN



Si el sistema se utilizara para la alimentación hídrica doméstica respete las normativas locales de las autoridades responsables de la gestión de los recursos hídricos.



Cuando elija el lugar de instalación, compruebe que:

- el voltaje y la frecuencia indicados en la placa de características de la bomba correspondan a los datos de la instalación eléctrica

de alimentación.

- la conexión eléctrica esté situada en un lugar seco, protegido de posibles inundaciones.
- L'impianto elettrico sia provvisto di interruttore differenziale da $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ e che l'impianto di terra sia efficiente.

CONEXIONES ELÉCTRICAS



Atención: ¡respete siempre las normas de seguridad!

La instalación eléctrica debe ser hecha por un electricista experto y autorizado que se asuma todas las responsabilidades.



Se recomienda realizar una conexión correcta y segura a tierra de la instalación, tal como requerido por las normativas vigentes en materia.

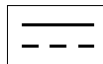
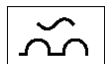


La tensión de línea puede cambiar cuando arranca la electrobomba. La tensión en la línea puede cambiar según la cantidad de dispositivos conectados a ésta y a la calidad de la misma línea.



El interruptor diferencial de protección de la instalación deberá estar dimensionado correctamente y ser de "Clase A". Además, garantizará la desconexión con sobretensión de categoría III.

El interruptor diferencial automático deberá estar marcado con los siguientes dos símbolos:



El interruptor magnetotérmico de protección debe tener el tamaño correcto (véanse las Características Eléctricas).

MANTENIMIENTO



Los trabajos de limpieza y mantenimiento no deben ser realizados por niños (hasta 8 años) sin la supervisión de un adulto cualificado. Antes de realizar cualquier tipo de intervención en el sistema, antes de comenzar a buscar los desperfectos, corte la conexión eléctrica de la bomba (desenchúfela).

DESGUACE



Este producto o sus componentes deben ser eliminados respetando el medio ambiente y las normativas locales en materia de medio ambiente. Utilice los sistemas locales, públicos o privados de recogida de residuos.

LEGENDA

In deze publicatie zijn de volgende symbolen gebruikt:



SITUATIE MET ALGEMEEN GEVAAR.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan persoonlijk letsel of materiële schade tot gevolg hebben.



SITUATIE MET GEVAAR VOOR ELEKTRISCHE SCHOK.

Het niet in acht nemen van de instructies die na dit symbool volgen kan een situatie met ernstig risico voor de veiligheid van personen tot gevolg hebben.



Algemene opmerkingen en informatie.

WAARSCHUWINGEN



Alvorens de installatie uit te voeren moet deze documentatie aandachtig worden doorgelezen.

De installatie en de werking moeten plaats-

vinden conform de veiligheidsvoorschriften van het land waar het product wordt geïnstalleerd. De hele operatie moet worden uitgevoerd volgens de regels der kunst.



Het niet in acht nemen van de veiligheidsvoorschriften heeft tot gevolg dat elk recht op garantie komt te vervallen, afgezien nog van het feit dat het gevaar oplevert voor de gezondheid van personen en beschadiging van de apparatuur.



Gespecialiseerd personeel:

Het is aan te raden de installatie te laten uitvoeren door bekwaam, gekwalificeerd personeel, dat voldoet aan de technische eisen die worden gesteld door de specifieke normen op dit gebied.

Met gekwalificeerd personeel worden die personen bedoeld die gezien hun opleiding, ervaring en training, alsook vanwege hun kennis van de normen, voorschriften en verordeningen inzake ongevallenpreventie en de

bedrijfsomstandigheden toestemming hebben gekregen van degene die verantwoordelijk is voor de veiligheid van de installatie om alle nodige handelingen te verrichten, en hierbij in staat zijn gevaren te onderkennen en te **vermijden**. (Definitie van technisch personeel IEC 364)



Dit toestel mag gebruikt worden door kinderen die ouder zijn dan 8 jaar en door personen met beperkte fysieke, sensorische en psychische vermogens, of door personen die geen ervaring en kennis hebben in het gebruik van deze apparatuur, uitsluitend wanneer dit gebeurt onder toezicht of instructie van andere personen die voor hun veiligheid instaan, en mits de betreffende en mogelijke risico's worden begrepen. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud die/dat moet uitgevoerd worden door de gebruiker, mag niet uitgevoerd worden door kinderen waarop geen toezicht wordt gehouden.

Veiligheid:



Het gebruik is uitsluitend toegestaan als de elektrische installatie is aangelegd met de veiligheidsmaatregelen volgens de normen die van kracht zijn in het land waar het product geïnstalleerd is (voor Italië CEI 64/2).



De voedingskabel mag nooit worden gebruikt om de pomp aan te vervoeren of te verplaatsen.



Haal de stekker nooit uit het stopcontact door aan de kabel te trekken.



Als de voedingskabel beschadigd is, moet deze worden vervangen door de fabrikant of diens erkende technische assistentiedienst, om elk risico te vermijden.

Het niet in acht nemen van de waarschuwingen kan gevaarlijke situaties veroorzaken voor personen of voorwerpen, en doet de garantie op het product vervallen.

VERANTWOORDELIJKHEID



De fabrikant is niet aansprakelijk voor de goede werking van de elektropompen of eventuele schade die hierdoor wordt veroorzaakt, indien zij onklaar gemaakt of gewijzigd worden en/of als zij gebruikt worden buiten het aanbevolen werkveld of in strijd met andere voorschriften die in deze handleiding worden gegeven.

Hij aanvaardt verder geen enkele aansprakelijkheid voor mogelijke onnauwkeurigheden in deze instructiehandleiding, als deze te wijten zijn aan druk- of overschrijffouten. Hij behoudt zich het recht voor om alle wijzigingen aan de producten aan te brengen die hij noodzakelijk of nuttig acht, zonder de essentiële kenmerken ervan aan te tasten.

TECHNISCHE KENMERKEN

Raadpleeg het meegeleverde instructieboekje om de volgende technische gegevens na te gaan:

- Elektrische Voeding.

- Kenmerken Van De Constructie.
- Hydraulische Prestaties.
- Bedrijfsomstandigheden.
- Gepompte vloeistoffen.

INSTALLATIE



Als het systeem wordt gebruikt voor de watertoevoer in huis, moeten de lokale voorschriften in acht worden genomen van de instanties die verantwoordelijk zijn voor het waterbeheer.




Ga bij de keuze van de installatieplek het volgende na:


- De spanning en frequentie die vermeld worden op het plaatje met elektrische gegevens van de pomp moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet.
- De elektrische verbinding moet op een droge plek zitten, beschermd tegen eventuele overstromingen.
- Het elektrische systeem moet voorzien zijn van een aardlekschakelaar van $I_{\Delta n} \leq 30$ mA en een deugdelijke aarding.


ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

 Let op: neem altijd de veiligheidsvoorschriften in acht!

De elektrische installatie moet worden uitgevoerd door een ervaren erkende electricien, die alle verantwoordelijkheid hiervoor op zich neemt.


 Geadviseerd wordt om de installatie correct en veilig te aarden, zoals wordt vereist door de geldende normen op dit gebied.

 De lijndruk kan veranderen bij het starten van de elektropomp. De spanning op de lijn kan veranderingen ondergaan afhankelijk van andere inrichtingen die met de lijn verbonden zijn en de kwaliteit van de lijn zelf.


 De aardlekschakelaar die de installatie beveiligd moet correct gedimensioneerd zijn en behoren tot "Klasse A"; verder moet hij afkoppeling garanderen bij overspanning van categorie III. De automatische aardlekschakelaar moet gekenmerkt worden door de twee vol-

gende symbolen:




 De magnetothermische veiligheidsschakelaar moet correct gedimensioneerd zijn (zie Elektrische kenmerken).

ONDERHOUD

 De reinigings- en onderhoudsactiviteiten mogen niet worden uitgevoerd door kinderen (jonger dan 8 jaar), tenzij onder toezicht van een gekwalificeerde volwassene. Alvorens welke ingreep dan ook te beginnen op het systeem, Alvorens te beginnen met het opsporen van storingen moet de elektrische verbinding van de elektropomp worden losgemaakt (stekker uit het stopcontact halen).

AFVOER ALS AFVAL

 Dit product of de delen ervan moeten worden afgevoerd als afval met respect voor het milieu en overeenkomstig de plaatselijke milieuvoorschriften; gebruik de plaatselijke, openbare of particuliere, systemen voor afvalverzameling.

SELITYKSET

Oppaassa käytetään seuraavia symboleita:



YLEINEN VAARATILANNE.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilö- ja materiaalivaurioita.



SÄHKÖISKUVAARA.

Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin kohdistuva vakava vaaratilanne.



Huomautuksia ja yleisiä tietoja.

VAROITUKSIA



Lue tämä ohjekirja huolellisesti ennen asennusta. Asennus ja käyttö tulee suorittaa laitteen asennusmaassa voimassa olevien turvallisuusmääräysten mukaisesti. Kaikki toimenpiteet tulee suorittaa ammattimaisesti.



Turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä on seurauksena henkilöihin ja laitteisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun

raukeaminen.



Ammattitaitoinen henkilökunta:

On suositeltavaa, että asennuksen suorittaa ammattitaitoinen henkilö, jolla on aihekohtaisten standardien vaatimat tekniset edellytykset.

Ammattitaitoinen henkilökunta tarkoittaa henkilöitä, jotka koulutuksen, kokemuksen, ohjeiden ja riittävän standardien, määräysten, tapaturmantorjuntatoimien ja käyttöolosuhteiden tunteuksensa perusteella ovat saaneet laitoksen turvallisuudesta vastaavalta henkilöltä luvan suorittaa kulloinkin tarpeelliset toimenpiteet osaten tunnistaa ja välttää kulloinkin mahdollisesti esiintyvät vaaratilanteet.

(Teknisen henkilökunnan määrittäminen: IEC 364)



Laitteen käyttö on sallittu vähintään 8-vuotiaille lapsille ja sellaisille henkilöille, joiden fyysinen, aisteihin liittyvät tai henkinen toimintakyky on rajoittunut tai joilla ei ole kokemusta tai tietoa

laitteen käytöstä sillä ehdolla, että heitä valvotaan ja opastetaan laitteen turvalliseen käyttöön liittyen ja että he tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat. Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella. Käyttäjälle kuuluvia puhdistus- ja huoltotoita ei saa antaa lasten tehtäväksi ilman valvontaa.

Turvallisuus:



Käyttö on sallittua ainoastaan, jos sähköjärjestelmässä on käytetty laitteen asennusmaassa voimassa olevien standardien (Italiassa CEI 64/2) mukaisia turvatoimia.



Sähköjohtoa ei tule koskaan käyttää pumpun kuljetukseen tai siirtoon.



Älä koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.



Jos sähköjohto on vaurioitunut, vaaratilanteiden välttämiseksi valmistajan tai valmistajan huolto- palvelun tulee vaihtaa se.

Varoitusten noudattamatta jättämisestä saattaa olla seurauksena henkilöihin tai esineisiin kohdistuvia vaaratilanteita sekä takuun raukeaminen.

VASTUU




Valmistaja ei vastaa sähköpumpun toiminnasta tai sen aiheuttamista vaurioista, jos sitä korjailtaan, muutetaan ja/tai käytetään suositeltujen arvojen ulkopuolella tai tässä ohjekirjassa annettujen määräysten vastaisesti. Lisäksi valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta ohjekirjassa mahdollisesti olevien epätarkkuuksien osalta, jos ne johtuvat paino- tai jäljennösvirheistä. Valmistaja pidättää itselleen oikeuden tehdä laitteisiin tarpeellisia tai hyödyllisiä päitämiään muutoksia, jotka eivät heikennä niiden keskeisiä ominaisuuksia.


TEKNISET OMINAISUUDET

Tarkista seuraavat tekniset tiedot ohessa toimitetusta ohjekirjasta:

- Sähkö.
- Rakenneominaisuudet.
- Hydrauliset Ominaisuudet.
- Käyttöolosuhteet.
- Pumpatut nesteet.


ASENNUS


 Jos järjestelmää käytetään kotitalousveden syöttöön, noudata paikallisen vesilaitoksen määräyksiä.

 Ota asennuspaikan valinnassa huomioon, että:

- pumpun arvokilvessä ilmoitettu jännite ja taajuus vastaavat sähköjärjestelmän arvoja.
- sähköliitäntä tehdään kuivassa, vesivahingoilta suojatussa paikassa.
- sähköjärjestelmässä on $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$:n vikavirtakytkin ja maadoitus toimii.

SÄHKÖLIITÄNNÄT

 Varoitus: noudata aina turvallisuusmääräyksiä! Ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja saa suorittaa sähköisen asennuksen ja vastaa siitä täydellisesti.

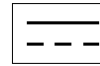
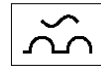
 Järjestelmä tulee varustaa voimassa olevien aihekohtaisten standardien mukaisella asianmukaisella ja turvallisella maadoitusliitännällä.



Sähköjännite saattaa muuttua käynnistettäessä sähköpumppu. Jännite saattaa vaihdella muiden liitettyjen laitteiden ja verkon laadun mukaan.



Laitetta suojaavan vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu ja tyyppiltään A-luokkaa. Sen tulee taata sähkön katkaisu ylijänniteluokan III olosuhteissa. Automaattinen vikavirtakytkin tulee merkitä seuraavalla kahdella symbolilla:



Vikavirtakytkimen tulee olla oikein mitoitettu (katso Sähköiset ominaisuudet).

HUOLTO



Alle 8-vuotiaat lapset eivät saa suorittaa puhdistuksia tai huoltoja ilman asiantuntevan aikuisen valvontaa. Katkaise sähkö ennen mitään järjestelmään suoritettavia toimenpiteitä. Katkaise pumpun sähkö ennen vianetsintää irrottamalla pistoke pistorasiasta.

HÄVITYS



Tämä laite ja sen osat tulee hävittää ympäristöä kunnioittaen ja paikallisten ympäristönsuojelumääräysten mukaisesti. Käytä paikallisia yleisiä tai yksityisiä jätteen keräysjärjestelmiä.

LEGENDA

Na explicação foram utilizados os símbolos seguintes:



SITUAÇÃO DE PERIGO GERAL.

O desrespeito pelas instruções apresentadas a seguir pode causar danos a pessoas e propriedades.



SITUAÇÃO DE PERIGO DE CHOQUE ELÉCTRICO.

O desrespeito pelas instruções apresentadas a seguir pode causar uma situação de perigo grave para a segurança pessoal.



Observações e informações gerais.

AVVERTENZE



Antes de proceder à instalação, ler com atenção esta documentação. A instalação e o funcionamento deverão estar em conformidade com as normas de segurança do país em que o produto é instalado. Todas as operações devem ser realizadas segundo as regras da arte.




O desrespeito das normas de segurança, além de criar perigo para a incolumidade das pessoas e de danificar o equipamento, também causará a anulação de todo o direito de intervenção em garantia.




Pessoal especializado:


É aconselhável que a instalação seja realizada por pessoal competente e qualificado, que possua os requisitos técnicos exigidos pelas normas específicas sobre a matéria. Com pessoal qualificado entende-se aquelas pessoas que pela sua formação, experiência e instrução, como também pelo conhecimento das relativas normas, prescrições e medidas para a prevenção dos acidentes e sobre as condições de serviço, foram autorizadas pelo responsável pela segurança da instalação a realizar todas as actividades necessárias, estando em condições de conhecer e evitar qualquer perigo.


(Definição para o pessoal técnico IEC 364)


 O aparelho pode ser utilizado por crianças de idade não inferior a 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou que não tenham a experiência ou os conhecimentos necessários, desde que estejam vigiadas ou depois de instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e alertadas sobre os perigos relativos. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção que devem ser efectuadas pelo utilizador, não podem ser realizadas por crianças não vigiadas.

Segurança:

 A utilização só é permitida se a instalação eléctrica for distinguida por medidas de segurança de acordo com as Normas em vigor no país em que o produto é instalado (para a Itália CEI 64/2).


 O cabo de alimentação nunca deve ser utilizado para transportar ou movimentar a bomba.

 Nunca retirar a ficha da tomada puxando pelo cabo.

 Se o cabo de alimentação está danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência técnica autorizado, de forma a prevenir quaisquer perigos.

O desrespeito das advertências pode criar situações de perigo para as pessoas ou as coisas e anular a garantia do produto.

RESPONSABILIDADES

 O fabricante não pode ser responsabilizado pelo funcionamento das electrobombas ou por eventuais danos provocados por elas no caso em que elas sejam manipuladas, modificadas e/ou sejam postas em funcionamento fora do campo de trabalho aconselhado ou em contraste com as outras disposições contidas neste manual. O fabricante também declina toda e qualquer responsabilidade por possíveis faltas de exactidão contidas neste manual de instruções, se devidas a gralhas ou a erros na

transcrição. Reserva-se o direito de produzir nos produtos aquelas modificações que julgar necessárias ou úteis, sem prejudicar as suas características essenciais.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Consultar o Manual de Instruções anexo para verificar os dados técnicos seguintes:

- Alimentação eléctrica.
- Características de fabrico.
- Rendimentos Hidráulicos.
- Condições de funcionamento.
- Líquidos Bombeados.

INSTALAÇÃO



Se o sistema for utilizado para a alimentação hídrica doméstica, respeitar as normas locais das autoridades responsáveis pela gestão dos recursos hídricos.



Ao escolher o lugar de instalação, é preciso verificar se:

- A voltagem e a frequência referidas na placa das características da bomba corres-

pondem aos dados da instalação eléctrica de alimentação.

- A ligação eléctrica se encontra num lugar enxuto, protegido de eventuais alagamentos.
- A instalação eléctrica está provida de interruptor diferencial de $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ e a instalação de ligação à terra é eficiente.

LIGAÇÃO ELÉCTRICA



Atenção! respeitar sempre as normas de segurança!

A instalação eléctrica deve ser realizada por um electricista experiente, autorizado e que se assuma todas as responsabilidades.



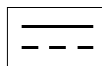
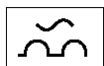
Recomenda-se uma ligação à terra da instalação correcta e segura, como exigido pelas normas em vigora esse respeito.



A tensão da linha pode mudar ao arranque da electrobomba. A tensão na linha pode sofrer variações em função de outros dispositivos ligados e da qualidade da própria linha.



O interruptor diferencial que protege a instalação deve ter a capacidade adequada e deve ser do tipo "Classe A" ; também deve garantir o desligamento com sobretensão de categoria III. O interruptor diferencial automático deverá estar marcado pelos dois símbolos seguintes:



O interruptor magnetotérmico de protecção deve ter a capacidade correcta (ver as Características Eléctricas).

MANUTENÇÃO



As operações de limpeza e manutenção não podem ser executadas por crianças (até 8 anos) sem a supervisão de uma pessoa adulta e qualificada. Antes de começar uma qualquer operação no sistema ou a procura das avarias, é necessário desligar a ligação eléctrica da bomba (retirar a ficha da tomada de corrente).

ELIMINAÇÃO



Este produto ou partes dele devem ser eliminadas no respeito do meio ambiente e em conformidade com as normas locais relativas ao ambiente. Utilizar os organismos locais, públicos ou particulares, de recolha e tratamento dos resíduos.

BESKRIVNING AV SYMBOLER

Det används följande symboler i texten:



SITUATION MED ALLMÄN FARA.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka person- och sakskador.



SITUATION MED FARA FÖR ELSTÖT.

Försummelse av de anvisningar som följer kan orsaka en situation med allvarlig risk för personskada.



Anmärkningar och allmän information.

SÄKERHETSFORESKRIFTER



Läs denna bruksanvisning noggrant före installationen.

Installationen och funktionen måste vara i enlighet med säkerhetsförfordningarna i apparatens installationsland. Samtliga moment måste utföras regelrätt.



Försummelse av säkerhetsföreskrifterna gör att garantin bortfaller och kan orsaka skador på personer och utrustning.



Specialiserad personal:

Det rekommenderas att installationen utförs av kompetent och kvalificerad personal som uppfyller de tekniska krav som indikeras av gällande föreskrifter.


Med kvalificerad personal menas de personer som är kapabla att lokalisera och undvika möjliga faror. Dessa personer har tack vare sin bakgrund, erfarenhet och utbildning och sin kännedom om gällande standarder och olycksförebyggande regler auktoriserats av skyddsombudet att utföra nödvändiga arbeten. (Definition av teknisk personal enligt IEC 364.)




Apparaten får användas av barn över 8 år eller personer med nedsatt fysisk eller psykisk förmåga eller utan erfarenhet och kunskap förutsatt att det sker under överinseende eller efter att de har informerats om säker användning av apparaten och har förstått vilka faror som är förknippade med apparaten. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och un-


derhåll som ska utföras av användaren får inte utföras av barn utan överinseende.

Säkerhet:

 Användning av apparaten är endast tillåten om elsystemet uppfyller säkerhetskraven enligt gällande standarder i apparatens installationsland (Italien: CEI 64-2).


 Använd aldrig elkabeln för att transportera eller flytta pumpen.

 Dra aldrig i elkabeln för att dra ut stickkontakten ur eluttaget.

 Om elkabeln är skadad ska den bytas ut av tillverkaren eller en auktoriserad serviceverkstad för att undvika samtliga risker.

Försummelse av säkerhetsföreskrifterna kan skapa farliga situationer för personer eller föremål och medför att apparatens garanti bortfaller.

ANSVAR

 Tillverkaren ansvarar inte för elpumparnas funktion eller eventuella skador som orsakas av att de har manipulerats, ändrats och/

eller använts på ett sätt som inte anses som ett rekommenderat användningsområde eller på ett olämpligt sätt i förhållande till andra bestämmelser i denna bruksanvisning.


Tillverkaren fransäger sig vidare allt ansvar för oriktigheter i denna bruksanvisning som beror på tryckfel eller kopiering. Tillverkaren förbehåller sig rätten att utföra nödvändiga eller lämpliga ändringar på apparaten utan att för den skull ändra dess typiska egenskaper.

TEKNISKA DATA

Se bifogad bruksanvisning för att kontrollera följande tekniska data:

- Eltillförsel.
- Konstruktionsegenskaper.
- Hydraulisk Kapacitet.
- Driftför-Hållanden.
- Vätskor som kan pumpas.

INSTALLATION

 Följ gällande lokala bestämmelser från ansvarig myndighet om systemet används för

vattentillförsel för hushållsbruk.



Kontrollera följande vid valet av installationsplats:

- Spänningen och frekvensen på pumpens märkplåt överensstämmer med elsystemet.
- Elanslutningen har utförts på en torr plats som är skyddad mot eventuella översvämningar.
- Elsystemet är utrustat med en jordfelsbrytare på $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$ och jordsystemet är fungerande.

ELANSLUTNING



Observera! Respektera alltid säkerhetsföreskrifterna!

Einstallationen ska utföras av en specialiserad och auktoriserad elektriker som ansvarar för installationen.



Systemet ska ha en korrekt och säker jordanslutning enligt gällande föreskrifter.

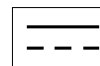
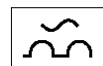


Matningsspänningen kan ändras när elpumpen startas. Matningsspänningen kan variera p.g.a. andra anordningar som är anslutna och

p.g.a. kvaliteten på elnätet.



Jordfelsbrytaren ska vara korrekt dimensionerad för systemet och av klass A. Den ska garantera en fränkoppling vid överspänning av kategori III. Den automatiska jordfelsbrytaren måste vara märkt med följande två symboler:



Den termomagnetiska brytaren ska vara korrekt dimensionerad (se Elektriska märkdata).

UNDERHÅLL



Rengöring och underhåll får inte utföras av barn (upp till 8 år) utan överinseende av en kunnig vuxen. Slå från eltilförseln före samtliga ingrepp på systemet. Dra ut stickkontakten ur eluttaget innan felsökningen påbörjas.

KASSERING



Apparaten och dess delar ska kasseras med respekt för miljön och enligt gällande miljölagstiftning. Använd lokala, offentliga eller privata avfallsinsamlingssystem.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

В описании были использованы следующие символы:



СИТУАЦИЯ ОБЩЕЙ ОПАСНОСТИ.

Несоблюдение следующих инструкций может принести ущерб людям и имуществу.



СИТУАЦИЯ ОПАСНОСТИ УДАРА ТОКОМ.

Несоблюдение следующих инструкций может привести к серьезному риску для персонала.



Примечания и общие сведения.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ



Перед монтажом устройства внимательно прочитайте данную документацию. Монтаж и работа должны соответствовать предписаниям правил техники безопасности, действующих в стране установки изделия. Вся операция должна выполняться

в соответствии со стандартами.



Несоблюдение правил техники безопасности, помимо создания ситуаций потенциального риска для людей и повреждения оборудования, приводит к утрате прав по гарантии.



Специализированный персонал:

Рекомендуется, чтобы монтаж производился компетентным и квалифицированным персоналом, обладающим техническими навыками в соответствии со специфическими нормативами в данной области. Под квалифицированным персоналом подразумевается персонал, который получил образование, опыт и навыки, а также знаком с соответствующими нормативами, указаниями и инструкциями по предотвращению несчастных случаев и с рабочими условиями, уполномочен ответственным за безопасность на фабрике выполнять любые необходимые операции и уметь распозна-

вать в них любой риск. (Определение технического персонала IEC 364)



Агрегат не предназначен для использования детьми младше 8 лет и лицами с физическими, сенсорными или умственными ограничениями, или же не имеющими опыта или знания обращения с агрегатом, если это использование не осуществляется под контролем лиц, ответственных за их безопасность, или после обучения безопасному использованию агрегата и связанным с этим риском. Не поручать чистку и обслуживание, являющиеся обязанностью пользователя, детям без надзора.

Безопасность:



Использование разрешается только в тех случаях, если электрическая установка оборудована средствами защиты, соответствующими нормативам, действующими в стране монтажа изделия (для Италии CEI CEI 64/2).



Кабель питания никогда не должен использоваться для подъема или смещения насоса.



Никогда не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за кабель.



Если кабель питания поврежден, он должен быть заменен производителем или уполномоченным квалифицированным техническим персоналом, для предотвращения возможного риска.

Несоблюдение предупреждений может создавать опасные ситуации для людей или предметов, и привести к потере гарантии на изделие.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ



Производитель не несет ответственности за хорошую работу электронасосов или за причиненные ими повреждения, если они были повреждены, изменены и/или включались вне рекомендованного рабочего диапазона, а также с нарушением других

инструкций, содержащихся в данном руководстве. Производитель снимает с себя какуюлибо ответственность за возможные неточности, содержащиеся в настоящем руководстве по эксплуатации, если они связаны с ошибками печати или переписывания. Он оставляет за собой право внести любые необходимые или полезные модификации в изделия, не нарушая при этом основные характеристики изделий.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

См. прилагаемое руководство по эксплуатации для проверки следующих технических характеристик:

- Электропитание.
- Характеристики конструкции.
- Гидравлические характеристики.
- Условия работы.
- Перекачиваемые жидкости.

МОНТАЖ



В случае использования системы для бытового водоснабжения следует выполнять местные нормативы, выпущенные органами управления водными ресурсами.



Выбирая место для монтажа, нужно проверить, что:

- Напряжение и частота, указанные на шильдике насоса, соответствуют характеристикам электрической установки питания.
- Электрическое соединение выполняется в сухом месте, защищенном от возможного затопления.
- Электрическая установка должна быть оснащена дифференциальным выключателем $\Delta n I \leq 30$ мА и эффективной системой заземления.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ



Внимание: Всегда выполняйте правила техники безопасности!

Электрическое подсоединение должно

осуществляться опытным уполномоченным электриком, полностью отвечающим за все операции.



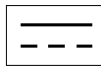
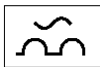
Рекомендуется выполнить правильное и надежное соединение с заземлением установки, как того требуют действующие нормативы.



Напряжение линии может измениться при запуске электронасоса. Напряжение на линии может быть подвержено колебаниям, в зависимости от других устройств, соединенных с линией, и от ее качества.



Дифференциальный переключатель для защиты системы должен быть правильно рассчитан и должен быть типа «Класс А» и должен обеспечивать отключение при перенапряжении категории III. Автоматический дифференциальный выключатель должен быть помечен двумя следующими символами:



Рекомендуется устанавливать защитный термомангнитный выключатель соответствующего размера (см. электрические характеристики).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ



Работы по чистке и обслуживанию не могут выполняться детьми (до 8 лет) без контроля квалифицированного взрослого лица. Перед тем, как начинать любые операции на установке или поиск неисправностей, нужно отключить электрические соединения насоса (вынуть вилку из розетки) и прочитайте руководство по эксплуатации и обслуживанию.

УТИЛИЗАЦИЯ



Это изделие и его части должны вывозиться в отходы в соответствии с местными нормативами по охране окружающей среды; используйте местные организации, как государственные, так и частные, по сбору отходов.

መጠን በሚጠበቅበት ሁኔታ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣



ማሳሰቢያ

በሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣



ማሳሰቢያ

በሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣
 ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣ ለሌሎች ማሳሰቢያ ማድረግ፣



• ويطرف في اتجاه واحد.

- $MA \geq \Delta n$ الكهرق يترك في اتجاه واحد.
- الكهرق يترك في اتجاه واحد.

• الكهرق يترك في اتجاه واحد.

• الكهرق يترك في اتجاه واحد.



• الكهرق يترك في اتجاه واحد.



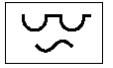
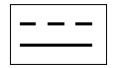
• الكهرق يترك في اتجاه واحد.

تحذيرات

- الكهرق يترك في اتجاه واحد.
- الكهرق يترك في اتجاه واحد.
- الكهرق يترك في اتجاه واحد.
- الكهرق يترك في اتجاه واحد.

• الكهرق يترك في اتجاه واحد.

• الكهرق يترك في اتجاه واحد.



• الكهرق يترك في اتجاه واحد.



• الكهرق يترك في اتجاه واحد.



• الكهرق يترك في اتجاه واحد.



• الكهرق يترك في اتجاه واحد.



• الكهرق يترك في اتجاه واحد.

• الكهرق يترك في اتجاه واحد.

• الكهرق يترك في اتجاه واحد.

• الكهرق يترك في اتجاه واحد.

تحذيرات

ከጠቀሱ ለመቆየት



የህይወት ልዩ ልዩ የሆኑ ሰዎች ለመቆየት ለሚችሉት ጊዜ ይቆይዎት።



የህይወት ልዩ ልዩ የሆኑ ሰዎች ለመቆየት ለሚችሉት ጊዜ ይቆይዎት።

የህይወት ልዩ ልዩ የሆኑ ሰዎች ለመቆየት ለሚችሉት ጊዜ ይቆይዎት።



የህይወት ልዩ ልዩ የሆኑ ሰዎች ለመቆየት ለሚችሉት ጊዜ ይቆይዎት።



የህይወት ልዩ ልዩ የሆኑ ሰዎች ለመቆየት ለሚችሉት ጊዜ ይቆይዎት።

የህይወት ልዩ ልዩ የሆኑ ሰዎች ለመቆየት ለሚችሉት ጊዜ ይቆይዎት።



የህይወት ልዩ ልዩ የሆኑ ሰዎች

የህይወት ልዩ ልዩ የሆኑ ሰዎች ለመቆየት ለሚችሉት ጊዜ ይቆይዎት።



ПОДПРЪЖКА

Почистването и поддръжката не могат да се извършват от деца (до 8 годишна възраст) без надзора на квалифицирано възрастно лице. Преди каквото и да е действие по системата или при търсене на неизправности, трябва да прекъснете електрическото захранване на помпата (извадете щепсела от контакта).

ИЗХВЪРЛАНЕ

Този продукт или части от него трябва да се изхвърлят, съобразявайки се с околната среда и в съответствие с местните нормативи за околната среда; Използвайте местните, обществени или частните системи за събиране на отпадъци.

МОНТИРАНЕ

Ако системата се използва за битови нужди, трябва да отговаря на местните нормативи и разпоредби за управление на водните ресурси.

Когато избирате как да инсталирате система, да се провери:

- Напрежението и честотата на помпата (от табелата) да отговарят на захранващата система.

- Електрическото свързване да е направено на сухо място, далеч от всякакви възможности за намокряне..

- Електрическата система да е снабдена с диференциален изключвател $I \Delta n \leq 30 \text{ mA}$

и заземяващата система да е достатъчно надеждна.

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ВЪЗКИ

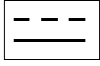
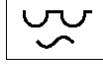
Внимание: винаги да се спазват условията и правилата за безопасност! Електрическото свързване да се извърши от оторизиран електротехник, който носи цялата

отговорност. Системата трябва да бъде точно и безопасно заземена.

Захранващото напрежение може да се променя при тръгане на помпата, в зависимост и от други консуматори и качество то на захранващата линия.

Диференциалният превключвател за защита на инсталцията трябва да се оправи правилно и трябва да бъде от типа „Клас А“, както и да гарантира изключването при свръхнапрежението категория III.

Те трябва да са маркирани с един от двата символа:



Магнитния терминен изключвател трябва да бъде много точно настроен (виж електрическите характеристики).

ОТВОРНОСТ



Производителят не е отговорен за работата на електропомпата, ако тя е подлагана на удари, модификации или на работни режими извън работния, и в противоречие на тази инструкция. Производителят носи отговорност за правилността на отпечатване и съдържанието на тази инструкция.

Производителят си запазва правото да внася допълнения и изменения в тази инструкция, без те да противоречат на началните характеристики.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Вижте в приложението Ръководство с Инструкции, за да проверите следните технически данни:

- Запазване.
- Конструктивни характеристики.
- Хидравлични характеристики.
- Работни условия.
- Изпомпвани течности.

урета и за осъзнаването на свързаните с него опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката, предвидени да се извършват от страна на потребителя, не трябва да се извършват от деца без надзор.



Безопасност:

използването на продукта се разрешава само ако електрическата система притежава защити, съответстващи на местните правила и норми.



Захранващия кабел да не се използва за дърпане или привързване на помпата.



Никога не дърпай кабела.



Ако кабела е повреден да се смени само от оторизиран сервиз, с цел да се избегнат рискове за повреда на устройството и здравето на хора.

Нарушаването на предупредителната може да доведе до необратима повреда или риск за здравето на хора.

КЛЮЧОВЕ

Използвани са следните символи:

**СИТУАЦИЯ НА ОБЩА ОПАСНОСТ.**

Несъобразането на следващите указания

може да причини щети на хора и имуществ.

ства.

СИТУАЦИЯ НА ОПАСНОСТ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ШОК.

Несъобразането на следващите указания

може да причини ситуация на сериозен

риск за личната безопасност.

Забележки и обща информация.**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

Прочети внимателно този документ преди

монтажа.

Монтажа и експлоатацията трябва да отговарят на местните норми и правила за

безопасност.

Несъобразането им води не само до вероятност от наранявания и повреди, но също

така счема гаранцията на продукта.

Квалифициран персонал:

Монтажното на устройството трябва да се извърши от обучен и квалифициран персонал, притежаващ техническа квалификация и познания за местните правила и норми. Квалифициран персонал са лица, имащи знание и опит, инструктирани са, имат знания по стандартите и препоръките за предотвратяване на инциденти в работни условия, и са оторизирани да предприемат всички действия за разпознаване и избягване на инциденти (определение за технически персонал-IEC 364)



Уредът може да се използва от деца на възраст над 8 години и от лица с

ограничени физически, сетивни или умствени умения или без опит, или непригжаващи необходимите знания, само под надзор или ако същите са получили инструкции за безопасното използване на

维护



在无有资质的成人监督的情况下，禁止儿童（8岁以下）进行清洁和维护操作。开始对系统进行任何操作前以及查找故障之前必须断开泵的电源（将插头从插座拔下）。

废弃物处理

该产品或它的零部件必须通过对环境友好的方式进行处理，并且要符合当地相关环境保护规范；使用公共的或个人的废物回收系统。



电气连接
地。
注意：始终遵守安全规范！
电气安装必须由专业的、官方授权的电工来进行，他将承担所有相关责任。



该系统必须按照相关强制规范正确、安全的接地。



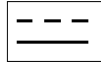
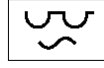
当水泵启动时线路电压可能会发生变化。线路电压可能会发生的变化取决于连接到它的设备和供电质量。



保护系统的差动开关的尺寸必须正确，且必须为“A级”类型。它必须能够保证在发生III类过压情况时切断。



该自动漏电保护开关必须带入如下两种标示：



热磁断路器必须正确选型（参见电气参数）



安全：

必须在电气系统符合产品安装地所在国家的强制安全预防规范的情况下使用。



不可通过电源线来携带或移动水泵。



请勿通过拉拽电源线拔下电源插头。



如果电源线已经损坏，必须由制造商或其授权的客户服务商进行更换，以避免可能的风险。



不遵守这些警告可能会造成人身或财产的危险并且将失去产品的质保。

责任：

对已经被篡改、改造或超出要求的运行范围或违反本说明书的相关说明而造成损坏的产品，制造商不承担产品的正常运行。



制造商拒绝对本说明书可能的印刷错误或复印错误承担相关责任。制造商

保留在必要或有益的情况下对产品改进的权利，而不影响产品的基本特征。

技术特征

参考附件说明书，查看以下技术数据：

- 电源.
- 构建特征.
- 液压性能.
- 工作条件.
- 泵送液体.

安装

如果该系统使用于家庭供水，请遵守关于水资源管理的官方地方性法规。需选择满足如下条件的场所进行安装：

- 供电系统的电压和频率与水泵铭牌上要求的值相一致。
- 电气连接在干燥的位置，并且远离可能会被淹没的地方。
- 需为该系统提供一个泄漏保护电流小于30毫安的漏电保护开关 并有效接



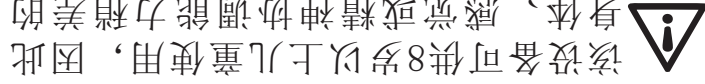
技能人员有相关能力并有符合相关领域强制规范要求的技术资格的技能人员来安装该设备是非常必要的。

这项技能人员意味着该人员在培训、经验和规程方面，以及他们分

别在事故预防和工作条件的标准和要求方面的知识，都已经被证明可

以负责设备的安全，在他们能够意识并避免所有危险的情况下，可以

授权他们去进行必要的操作。（IEC 364 标准中技能人员的定义）



该设备可供8岁以上儿童使用，因此身体、感觉或精神协调能力稍差的人，或缺乏经验或相关知识的人，必须在监管下使用该设备，或按照安全使用说明来操作，获知危险性所在。孩子不能玩弄设备。清洁和维护应由用户执行，不能在没有监督的情况下由孩子进行。

要点
在本说明书中，下面的标示将反复多次出现：



般危险情况。

不遵守本说明可能造成人员伤亡和

财产损失。

电击危险情况。

不遵守本说明可能会严重威胁人身

安全。



说明与一般信息。



警告：

水泵运行前请仔细阅读本说明书；安装和运行必须符合产品安装地所在国家的当地强制安全规范。所有的应用必须由有相关经验的工作人员进行操作。

不遵守安全规范，不但会造成个人安全问题还会造成设备的损坏。

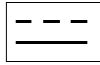


还会造成设备的质保权利失效。

azonnali lecsatlakoztatást.

Az automatikus differenciálkapcsoló (ún. élet-
védelmi relé) a következő szimbólumokkal

jelzett:



A hővédelmi mágneskapcsoló is legyen helyesen méretezve (lásd: elektromos műszaki jellemzők).

KARBANTARTÁS

A tisztítási és karbantartási munkálatokat nem végezheti megfelelően képzett felnőtt szakember felügyelete nélküli gyermek (8 éves korig). Mielőtt bármilyen beavatkozást végez a berendezésnél, a hibakeresés elkezdése előtt áramtalanítani kell a teljes berendezést (húzza ki az elektromos dugaszt).

MEGEMMISÍTÉS

Ezt a terméket és a részegységeit a használatból való kivonás esetén a termésvédelmi előírások figyelembevételével kell megsemmisíteni, figyelembevéve a helyi előírásokat.

Használja a helyi hulladékbontrási cégek által kínált lehetőségeket.

-Az elektromos bekötés helye száraz, el-
 árasztástól mentes helyen történik-e.
 -Az elektromos panel el van-e látva differen-
 cial mágneskapcsolóval mely $\Delta n \leq 30$ mA-re
 kalibrált és van-e hatásos védőföldelés.

ELEKTROMOS BEKÖTÉSEK



Figyelem: Mindig tartsa szem előtt a biztonsá-
 gi szabályokat!

Az elektromos bekötést tapasztalt és az ilyen
 munkára feljogosított szakember véggezheti
 aki teljes felöltséget vállal a munkáért.



Javasolt egy helyes és biztonságos védőtöl-
 delést kialakítani a berendezéshez, ahogyan
 az érvenyes szabványok előírják.



A tápvonal feszültsége változhat a szivaty-
 tnyú indításakor. A feszültség ingadozhat az
 egyéb, bekötött fogvaszók függvényében.

A műszer differenciál kapcsolója megfélelően
 hangoltnak kell lennie, típusát illetően "A osz-
 tálynak" kell lennie és III. kategóriájú elekt-
 romos túlterhelés esetén garantiálnia kell az

got arra vonatkozóan, hogy a szükségességnek
 vagy hasznosnak ítélt változásokat elvégezze
 a terméknel a lényeges műszaki jellemzők be-
 folyásolása nélkül.

MŰSZAKI ADATOK

Az alábbi technikai adatok megismeréséhez kérjük,
 tanulmányozza a Használati Utmutatót:

- Elektromos Táp-Feszültség.
- Konstruktív Jellemzők.
- Hidraulika Teljesítmény.
- Működési Feltetelek.
- Szivattyúzott folyadékok.

INSTALLÁCIÓ


Ha a berendezést házi vízellátónak használja,
 vegye figyelembe a helyi vizgazdálkodásért
 felelő hatóság előírásait.




Ha megválasztotta az installációs helyet, elle-
 nőrizze a következőket:



-A szivattyú adattábláján feltüntetett adatok
 megfélelőnek-e a rendelkezésre álló elektro-
 mos hálózat paramétereinek.

 TILOS az elektromos dugaszt a tápkábel hü-
zásával kihúzni az aljzattól.

 Ha az elektromos tápkábel meghibásodott,
a cseréjét a gyártó vagy a megbízott szerviz
végezze el, hogy megelőzhető legyen minden
veszélylehetőség.

A figyelemfelhívások figyelmen kívül hagyása sze-
mélyi és tárgyi károk lehetőségét jelenti és a garan-
cia megszűnésével jár.


FELELŐSÉG


A gyártó nem felel a szivattyúegység helyes
működéséért és az ebből származó esetleges
károkért ha azt manipulálták, módosították
és/vagy a javasolt műszaki határértékekben
kívüli tartományban vagy ezen kézikönyvben
leírt egyéb utasításokkal ellentétesen működ-
tették.

Ugyancsak elhárítja a felelősségvállalást a
gyártó, ha nyomtatási hibák, vagy átirás mi-
att esetleges pontatlanságok jelentkeznek
ezen kézikönyvben. A gyártó fenntartja a jo-

A berendezést megfelelő felügyelet mellett 8
évnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, ér-
zékszervi vagy értelmi képességekkel rendel-
kezők, tapasztalat vagy megfelelő ismeretekkel
nem rendelkező személyek is használhatják
abban az esetben ha a berendezés biztonsá-
gos használatáról és a vele kapcsolatos veszé-
lyekről előzetes tájékoztatást kaptak. A beren-
dezés nem jatekszer. A berendezés tisztítása
és karbantartása a felhasználó feladata, tilos
felügyelet nélküli gyerekeket megbízni ezzel a
feladattal.

Biztonság:

 A használat csak akkor megengedett, ha a
kiepített elektromos berendezés a termék ins-
tallációjának országában érvényes biztonsá-
gi előírásoknak megfelel (Olaszországban a
CEI 64/2 érvényes).

 TILOS az elektromos tápkábelt használni a
szivattyú szállításához vagy áthelyezéséhez.

amellét, hogy személyi sérülés veszélyével és a berendezés károsodásának veszélyével jár, valamint garanciális jog elvesztését is jelenti.

Speciálisan képzett szakemberek:

zert személyzet végezze aki ismeri a szakmabeli műszaki követelményeket.

Képzett szakemberek az számít, akit a tanulmányai, tapasztalatai, a szakmabeli előírások, balesetmegelőzési szabályok, szervezési feltételek ismerete alapján a bendezés biztonságáért feleős személy felhatalmaz arra, hogy bármilyen szükséges tvekenységet elvégezzen és aki ismerében van valamennyi veszélylehetőségnek, illetve képes megelőzni valamennyi veszélylehetőséget, illetve képes elhárítani azokat (IEC 364 szabvány szerinti "képzett műszaki személyzet" meghatározása)



A leírásban a következő szimbólumokat használjuk:

Általános veszélyeztetek.

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása súlyos személyi és tárgyi sérüléseket okozhat.

Áramütést okozó helyzetek.

Az alábbi útmutató előírásainak figyelmen kívül hagyása személyekre veszélyes helyzetet teremthet.

Általános információk és megjegyzések.

FIGYELEM FELHÍVÁSOK

Mielőtt elvégzi az installációt, figyelmesen olvassa el ezt a kézikönyvet. Az installációnak és a működésnek a termék installációjának országában érvényes biztonsági rendszabályok betartásával kell történnie. Minden műveletet a jó szakmai szabályok alkalmazásával végezzen el.

A biztonsági előírások figyelmen kívül hagyása



wykwalifikowane]. Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności w obrębie urządzenia, Przed przystąpieniem do wyszukiwania usterek, należy odłączyć zasilanie elektryczne pompy (wyciągnąć wtyczkę z gniazda).

UTYLIZACJA

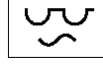
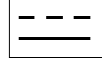
Niniejszy produkt lub jego części powinny zostać zutylizowane, przestrzegając zasad ochrony środowiska oraz zgodnie z miejscowymi przepisami, obowiązującymi w tym zakresie. Należy korzystać z usług miejscowych, państwowych lub prywatnych centrów zbiorczych odpadów.



jących przepisów.
Podczas uruchamiania pompy elektrycznej napięcie linii może ulegać zmianom. Napięcie na linii może ulegać zmianom w zależności od innych podłączonych do niej urządzeń oraz od jakości linii.



Wyłącznik różnicowoprądowy zabezpiecza-
jący instalację musi być prawidłowo dobrany,
musi być typu „Klasa A” i musi zagwarantować
wyłączenie przy przepięciu kategorii III. Auto-
matyczny wyłącznik różnicowoprądowy powinien być
oznaczony przez dwa następujące symbole:



Zabezpieczający wyłącznik magneto-termiczny powinien posiadać prawidłowe parametry
(patrz „Parametry elektryczne”).



KONSERWACJA

Czynności czyszczenia i konserwacji nie mogą być wykonywane przez dzieci (aż do 8 roku życia) bez nadzoru osoby dorosłej



sobami wodnymi.
 Podczas określania miejsca montażu upew-
 nić się, że:

-wartość napięcia i częstotliwość, podane na
 tabliczce znamionowej pompy, są zgodne z
 danymi instalacji elektrycznej zasilania.

-podłączenie elektryczne zostanie wykonane
 w suchym miejscu, zabezpieczonym przed
 możliwością ewentualnego zalania.

-instalacja elektryczna wyposażona jest
 w wyłącznik różnicowy $\Delta n \leq 30$ mA, a uzie-
 mienie jest w pełni wydajne.

PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Uwaga: stosować się zawsze do przepisów
 bezpieczeństwa!

Podłączenie elektryczne powinno zostać wy-
 konane przez doświadczonego, upoważnio-
 nego elektryka, który ponosi wszelką odpo-
 wiedzialność z tego tytułu.

Należy wykonać prawidłowe i bezpieczne uzie-
 mienie instalacji, zgodnie z wymogami obowiąz-
 ującego prawa.



Producent nie ponosi również odpowiedzial-
 ności z tytułu ewentualnych niedokładności
 zawartych w niniejszej instrukcji, spowodowa-
 nych błędami w druku lub w przepisywaniu.
 Producent zastrzega sobie prawo do wpro-
 wadzenia wszelkich zmian, jakie uzna za nie-
 zbędne lub użyteczne, nie naruszając podsta-
 wowych charakterystyk produktu.

PARAMETRY TECHNICZNE

Skonsultować instrukcję obsługi w celu sprawdze-
 nia poniższych danych technicznych:

- Zasilanie Elektryczne.
- Parametry Konstrukcyjne.
- Osiągi Hydrauliczne.
- Warunki Działania.
- Pomowane ciecze.

MONTAŻ

W przypadku wykorzystywania systemu do
 zasilania wodą gospodarstw domowych na-
 leży stosować się do miejscowych przepisów
 organów zajmujących się zarządzaniem za-





Zabrania się wykorzystywania przewodu zasilającego do transportu lub przenoszenia pompy.



Zabrania się wyjmowania wtyczki z gniazda poprzez ciągnięcie przewodu.



Jeżeli przewód zasilania jest zniszczony, powinien zostać wymieniony przez producenta lub autoryzowany serwis techniczny, co zapobiegnie powstawaniu zagrożeń.

Brak stosowania się do ostrzeżeń może spowodować powstanie sytuacji zagrożenia dla osób lub szkód w mieniu oraz utratę gwarancji.

ZAKRES ODPOWIEDZIALNOŚCI



Producent nie ponosi odpowiedzialności za prawidłowe działanie pomp elektrycznych lub za ewentualne spowodowane przez nie szkody w przypadku dokonywania w ich obrębie nieuprawnionych ingerencji, modyfikacji i/lub użycia niezgodnego z przeznaczeniem, jak też użycia wbrew zaleceniom podanym w niniejszej instrukcji.



Urządzenie może być używane przez dzieci powyżej 8 roku życia i przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych i umysłowych, a także przez osoby nie posiadające wiedzy i doświadczenia chyba, że będą one nadzorowane lub zostaną poinformowane na temat bezpiecznego korzystania z urządzenia i na temat zagrożeń związanych z jego nieprawidłowym użytkowaniem. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czynnoscí czyszczenia i konserwacji przeznaczone do wykonania przez użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez koniecznego nadzoru.



Bezpieczeństwo:

Zezwala się na użytkowanie wyłącznika po zastosowaniu w obrębie instalacji elektrycznej środków bezpieczeństwa, zgodnych z przepisami obowiązującymi w kraju montażu produktu (w przypadku Włoch CEI 64/2).

Brak przestrzegania przepisów bezpieczeństwa stwarza zagrożenie wobec osób i uszkodzenia aparatury, jak też powoduje utratę gwarancji.



Wyspecjalizowany personel:



Zaleca się, aby montaż został wykonany przez kompetentny i wyspecjalizowany personel, spełniający wymogi techniczne przewidziane przez obowiązujące w tym zakresie przepisy.

Jako wykwalifikowany personel rozumiane są osoby, które z uwagi na ich przeszkolenie, doświadczenie i przyuczenie, jak też znajomość

odpowiednich przepisów i zaleceń w zakresie zapobiegania wypadkom oraz warunków eksploatacji, zostały upoważnione przez kierownika ds. bezpieczeństwa instalacji do wykonywania wszelkich wymaganych czynności.

Osoby te są w stanie rozpoznawać wszelkie zagrożenia w celu ich uniknięcia.

(Definicja dla personelu technicznego IEC 364)

W treści instrukcji użyto następujących symboli:

LEGENDA



OGÓLNE NIEBEZPIECZNA SYTUACJA. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może zranic osoby lub wpłynąć na właściwości.



NIEBEZPIECZNA SYTUACJA PORĄŻENIA PRĄDEM. Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może być przyczyną poważnego zagrożenia dla bezpieczeństwa osobistego.



Uwagi i informacje ogólne.

OSTRZEŻENIA



Przed przystąpieniem do montażu zapoznać się uważnie z treścią niniejszej dokumentacji. Montaż oraz eksploatacja powinny odbywać się zgodnie z przepisami bezpieczeństwa obowiązującymi w kraju montażu wyrobu. Wszystkie czynności powinny zostać wykonane zgodnie z zasadami sztuki.

s pretraživanjem kvara, valja prekinuti dovod električne energije u pumpu (izvaditi utikač iz utičnice za struju).

ZBRINJAVANJE

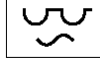
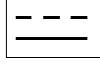
Ovaj proizvod ili dijelovi istog moraju se zbrinjavati poštujući okolni i u skladu s lokalnim odredbama o očuvanju okoliša; Rabiti lokalne javne ili privatne sustave za skupljanje otpada.



Preporučuje se pravilno i sigurno uzemljenje sustava u skladu s propisima na snazi.

Linijski napon može se mijenjati kod pokretanja elektropumpe. Napon na liniji može se mijenjati u funkciji drugih uređaja povezanih na istu te ovisno o kvaliteti same linije.

Diferencijalni zaštitni prekidač postrojenja mora biti odgovarajuće veličine, te mora biti tipa "klasa A" i jamčiti isključenje kod nadnapona kategorije III. Automatski diferencijalni prekidač mora biti ozančen s dva simbola koji slijede:



Zaštitni Termomagnetski prekidač mora biti odgovarajuće veličine (vidi Električna obilježja).

ODRZAVANJE

Čišćenje i održavanje ne smiju obavljati djeca (do 8 godina) bez nadzora kvalificirane odrasle osobe. Prije nego li započnete s bilo kakvim zahvatom na sustavu odnosno

MONTAŽA

Ili slučajnu uporabe sustava za vodonapajanje u domaćinstvu, pridržavajte se lokalnih propisa nadležnih vlasti za upravljanje vodom i vodenim resursima.

Kad odaberete mjesto instalacije provjeriti sljedeće:

- Voltaza i frekvencija navedeni na tehničkoj pločici pumpe moraju odgovarati podacima koji se odnose na električni sustav napajanja.
- Električno povezivanje mora seizvesti na suhom mjestu zaštićenom od eventualnih poplava.

- Električni sustav mora biti opremljen diferencijalnim prekidačem od $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ uzemljenje mora biti učinkovito.

ELEKTRIČNI PRIKLJUČAK

Paznja: valja uvijek se pridržavati sigurnosnih propisa! Električne instalacije mora izvoditi iskusni električar koji je ovlašten te koji preuzima svu odgovornost.

shvatiti opasnosti koje su za isti vezani. Djeca se ne smiju igrati s uređajem. Čišćenje i održavanje koje mora obavljati korisnik, ne smiju obavljati djeca bez nadzora.



Signost: Uporaba je dozvoljena samo ako električna mreža zadovoljava sigurnosne mjere u skladu sa Propisima na snazi u zemlji u kojoj se instalira proizvod (za Italiju CEI 64/2).



Kabel za napajanje ne smije se nikad koristiti za prienos ili micanje pumpe.



Nikad ne vadite utikač na način da povlačite kabel.



Ako je kabel za napajanje oštećen, isti mora zamijeniti proizvođač ili ovlašteni servisér proizvođača, kako bi se spriječio bilo kakav rizik. Nepošti vanje napomena i uputa može dovesti do opasnosti za ljude i za imovinu, te uzrokuje prekid valjanosti jamstva proizvoda.



ODGOVORNOST

Proizvođač ne odgovara za pravilan rad električnih pumpi ili za eventualne štete koju ista može uzrokovati, ako su pumpe izmijenjene ili ako se koriste izvan opsega dozvoljene uporabe ili pak kod uporabe protivno odredbama iz ovog priručnika.

Nadalje, otklanja svaku odgovornost za eventualne netočne podatke sadržane u ovom priručniku, ako se radi o greškama u tisku ili prijepis. Zadržava pravo izmjena na proizvod koji bude smatrao neophodnim ili korisnim, bez da se ugroze osnovne karakteristike istog.

TEHNIČKA OBILJEŽJA

Pregledati priloženi Priručnik s uputama kako biste provjerili sljedeće tehničke podatke:

- Električno napajanje.
- Obilježja izrade.
- Hidraulični učinak.
- Uvjeti pogona.
- Dizane Tekućine.

nosno štetu na opremi, prekinut će valjanost

prava na jamstvo.

Specijalizirano osoblje:

Preporučuje se da instalaciju izvodi kvalificirano i kompetentno osoblje koje zadovoljava tehničke uvjete u skladu sa specifičnim propisima na tu temu. Pod kvalificiranim osobljem smatraju se osobe koje su po svojoj struci, iskustvu i obrazovanju, kao i po poznavanju odnosnih propisa, odredbi i mjera za uvjete rada i sprječavanje nezgoda, ovlaštene od strane odgovorne osobe za sigurnost postrojenja izvesti sve potrebne radnje i biti istovremeno u stanju izbjegavati opasne situacije.

(Definicija za tehničko osoblje IEC 364)

Uredaj mogu rabiti djeca koja nisu mlada od osam godina kao i odrasli sa smanjenim fizičkim, osjetnim ili mentalnim sposobnostima, ili bez iskustva odnosno dovoljnog znanja, pod uvjetom da su pod nadzorom ili da su primiljupute o sigurnoj uporabi uređaja, te da su

LEGENDA

U priručniku su korišteni sljedeći simboli:



SITUACIJA OPĆE OPASNOSTI.

Nepridržavanje uputa koje slijede može uzrokovati ozljede ljudi ili štetu na imovini.



SITUACIJA OPASNOSTI OD STRUJNOG

UDARA.

Nepridržavanje uputa koje slijede može dovesti do situacije ozbiljne opasnosti za vlastitu sigurnost.



Opće napomene i informacije.

NAPOMENE

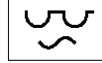


Prije nego što započnete s instalacijom pažljivo pročitajte ovu dokumentaciju. Instalacija i rad moraju biti u skladu sa sigurnosnim pravilima u zemlji u kojoj se proizvodi instalira.

Instalacija se mora izvesti po pravilima i standardu struke.

Nepoštivanje pravila za sigurnost, osim što može predstavljati rizik za sigurnost ljudi od-

!učimi symbolmi:



Ochranny magnetotermický spínač musí byť správe dimenzovaný (pozri Elektrické cha-



rakteristiky).

ÚDRŽBA

Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti do 8 rokov bez dohľadu kvalifikovanej dospeléj osoby. Pred začatím akéhokoľvek zásahu na



systeme alebo pri vyhľadávaní porúch je potrebné prerusiť elektrické pripojenie čerpadla (odstrániť zástrčku zo zásuvky elektrického

napájania).

ZNEŠKODNENIE

Tento výrobok alebo jeho časti musia byť likvidované pri rešpektovaní životného prostredia a v súlade s miestnymi environmentálnymi normami, pričom je potrebné využiť miestne, verejné alebo súkromné systémy zberu odpadu.



- Bolo elektrické zariadenie vybavené diferenciálnym spínačom $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ a aby bolo uzemňovacie zariadenie účinné.

ELEKTRICKE PRIPOJENIE

Pozor: vždy sa riadiť bezpečnostnými normami!



Elektrická inštalácia musí byť uskutočnená oprávneným odborným elektrikárom, ktorý za ňu prevzme na seba celú zodpovednosť.

Odporúča sa správa a bezpečné uzemnenie zariadenia podľa požiadaviek platných noriem vo veci.



Napätie vo vedení sa môže meniť pri spustení čerpadla. Napätie vo vedení môže podliehať zmenám v závislosti od iných zariadení, ktoré sú naň pripojené a tiež od jeho kvality.



Diferenčný spínač na ochranu zariadenia musí byť správne dimenzovaný a musí byť typu: "Trieda A" a musí garantovať vypnutie pri prepätí kategórie III. Automaticky diferencny spínač musí byť označený dvoma nasledu-



TECHNICKE CHARAKTERISTIKY
Preštudovať si príloženú príručku s návodom na overenie nasledujúcich technických údajov:

- Elektrické napájanie.
- Konštrukčné charakteristiky.
- Hydraulické výkony.
- Prevádzkové podmienky a.
- Čerpané kvapaliny.

INSTALÁCIA


V prípade používania systému pre domáce vodovodné napájanie je potrebné rešpektovať normy miestnych orgánov, zodpovedných za správu vodných rezerv.



Po voľbe inštaláčného miesta overiť, aby:


- napätie a frekvencia, ktoré sú uvedené na technickom štítku čerpadla korešpondovali s údajmi elektrického napájacieho zariadenia.
- Sa elektrické pripojenie uskutočnilo v suchom prostredí chránenom pred prípadnými záplavami.




 Ak je napájací kábel poškodený, tak musí byť nahradený výrobcom alebo autorizovanou technickou asistenčnou službou, aby sa predišlo akémukoľvek riziku.


Nedržanie upozornení môže mať za následok vznik nebezpečných situácií pre osoby alebo veci a stratu záruky na výrobok.


ZODPOVEDNOSŤ


 Výrobca nezodpovedá za dobré fungovanie elektrických čerpadiel alebo za prípadné škody, nimi vyvolané, v prípade, že boli poškodené, upravené alebo v činnosti mimo odporúčaného pracovného poľa alebo v protiklade s inými predpismi obsahujúcimi v tejto príručke. Okrem toho odmieta akúkoľvek zodpovednosť za možné nepresnosti obsahujúce v tejto príručke, ak sú spôsobené tlačovými chybami alebo chybami v prepise. Vyhradzuje si právo robiť také úpravy na výrobkoch, ktoré považuje za potrebné alebo užitočné, bez ohrozenia ich základných charakteristík.

 Prístroj môže byť používaný deťmi staršími ako 8 rokov a osobami s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo psychickými schopnosťami alebo bez skúsenosti alebo bez potrebných znalostí v prípade, ak sú pod dohľadom alebo ak im boli poskytnuté príslušné inštrukcie na bezpečné používanie prístroja a na pochopenie súvisiaceho nebezpečenstva. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu smie vykonávať iba užívateľ a nie deti mi bez dohľadu.

Bezpečnosť:

 Používanie je prípustné iba v prípade, ak elektrické zariadenie rešpektuje bezpečnostné opatrenia podľa platných noriem v krajine inštalácie výrobku.

 Napájací kábel nesmie byť nikdy používaný na prenášanie alebo premiestňovanie čerpadla.

 Neodpáť nikdy zástrečku zo zásuvky ľahá ním káblao.

Nerešpektovanie bezpečnostných inštrukcií okrem toho, že vyvolá nebezpečenstvo pre osoby a môže poškodiť zariadenia, má za následok aj stratu akéhokoľvek práva na zásah v záruke.



Špecializovaný personál:



Odporúča sa, aby bola inštalácia vykonaná kompetentným a kvalifikovaným personálom, ktorý má technické predpoklady požadované špecifickými normami.

Pod kvalifikovaným personálom sa rozumie osoby, ktoré pre svoju profesionálnu prípravu, skúsenosti a vzdelanie, ako aj znalosti o príslušných normách, predpisoch a opatreniach na prevenciu nehôd a servisných podmienkach boli poverené pracovníkom zodpovedným za bezpečnosť zariadenia na vykonávanie akýchkoľvek potrebných činností a ktoré sú pri nich schopné rozpoznať a vyhnúť sa akémukoľvek nebezpečenstvu.

(Definícia pre odborný personál - IEC 364)

VYSVETLIVKY

V tomto dokumente sú použité nasledujúce symboly:



SITUÁCIA VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČENSTVA.

Nerešpektovanie návodu, ktorý nasleduje, môže spôsobiť škody na osobách a majetku.



NEBEZPEČNÁ SITUÁCIA Z ELEKTRICKÉHO ŠOKU.

Nerešpektovanie návodu, ktorý nasleduje, môže vyvolať situáciu vážneho nebezpečenstva pre osobnú bezpečnosť.



Poznámky a všeobecné informácie.

UPOZORNENIA




Pozorne si prečítajte túto dokumentáciu pred prístupom k inštalácii.

Inštalácia a činnosť musia vyhovovať bezpečnostným normám platným v krajine inštalácie výrobku. Celá operácia musí byť vykonaná odbornou.

usposobljene odrasle osebe. Preden se lotite kakršnegakoli posega na sistemu ali reševanja morebitnih težav, morate prekiniti električno napajanje črpalke (električni vtič izvlecite iz vtičnice).

ODSTRANITEV ODPADA

 Proizvod ali njegove dele morate odstraniti na okolju prijazen način in v skladu z veljavnimi lokalnimi okoljskimi predpisi. Uporabite lokalne sisteme zbiranja odpadkov, bodisi javne ali zasebne.



Priporočamo pravilno in varno ozemljitev na-
pejave skladno z veljavnimi predpisi.



Napetost linije se lahko spremeni ob zagonu
električne črpalke. Napetost na liniji se lahko
spreminja glede na druge naprave, ki so na-
njo priključene in tudi glede na kakovost same
linije.



Diferencialno stikalo za zaščito napeljave
mora biti pravilno dimenzionirano in mora biti
"razreda A", zagotavljati mora prekinitev v pri-
mernu prenapetosti III kategorije. Avtomatsko
zaščitno stikalo na diferencialni tok mora imeti
naslednji dve oznaki:



Zaščitno stikalo na diferencialni tok mora biti
pravilno dimenzionirano (glej "Električne last-
nosti").

VZDRZEVANJE



Otroci (mlajši od 8 let) ne smejo izvajati po-
stopkov čiščenja in vzdrževanja brez nadzora

MONTAŽA

- Črpane Tekočine.



V primeru uporabe sistema za dovanje vode
v gospodinjstvu upoštevajte lokalne predpise
odgovornih organov za upravljanje z vodnimi
viri.



Pri izbiri mesta inštalacije morate preveriti:

- Napetost in frekvenca, navedeni na podat-
kovni tablici črpalke, sta skladni s podatki
lokalne električne napeljave.

- Električni priključek je izveden v suhem oko-
lju in je varen pred poplavljanjem.

- Na električni napeljavi je vgrajeno zašči-
tno stikalo na diferencialni tok ($I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$),
ozemljitveni sistem je učinkovit.

ELEKTRIČNA PRIKLJUČITEV

Pozor: vedno upoštevajte vse varnostne
predpise!



Električno inštalacijo mora izvršiti usposobljen
električar z ustreznimi pooblastili, ki prevzame
odgovornost za izvedbo.

izhajajo iz uporabe aparata. Otroci se z aparatom ne smejo igrati. Čiščenje in vzdrževanja, ki jih mora izvajati uporabnik, ne smejo opraviti otroci brez ustreznega nadzora.

Varnost:

Uporaba naprave je dovoljena le, če so izvedeni vsi varnostni ukrepi na električni napeljavni in je ta skladna z veljavnimi predpisi v državi, kjer je proizvod inštaliran (v Italiji CEI 64/2). Napajalna kabla ni dovoljeno uporabiti za prevajanje ali premikanje črpalke.

Vtikača nikoli ne izvlačite iz vtičnice tako, da vlečete kabel.

Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali pooblaščen servis, da se prepreči vsako morebitno tveganje.

Neupoštevanje opozoril lahko privede do situacij, ki so nevarne za osebe ali stvari in obenem povzročijo propad garancije.



ODGOVORNOST

Proizvajalec ne odgovarja za pravilno delovanje električnih črpalk ali za morebitno škodo, ki jo te povzročijo v primeru, da so spremenjene in/ali delujejo izven priporočenega delovnega območja ali je njihovo delovanje v nasprotju z drugimi navodili iz tega priročnika.

Prav tako proizvajalec ne prevzema odgovornosti za možne napake v tem priročniku z navodili, če so le-te posledica tiskarskih napak ali napak v prepisu. Proizvajalec si pridržuje pravico, da na proizvod uvede vse potrebne ali koristne spremembe, ki nimajo vpliva na bistvene lastnosti.

TEHNIČNE LASTNOSTI

V priloženem priročniku z navodili preverite naslednje tehnične podatke:

- Električno napajanje.
- Konstrukcijske lastnosti.
- Hidravlične zmogljivosti.
- Delovni pogoji.

popravila proizvoda.
Specializirano osebje:



Prilporočljivo je, da instalacijo izvede usposobljeno in strokovno kvalificirano osebje, ki izpolnjuje vse tehnične zahteve iz veljavnih specifičnih predpisov. Za kvalificirano osebje se smatra osebe, ki jih odgovorni za varnost napeljave pooblasti na podlagi njihove izobrazbe, izkušenj in usposobitve, ter zaradi poznavanja veljavnih predpisov in ukrepov za preprečevanje nesreč, da izvajajo vse potrebne dejavnosti ter so obenem sposobne prepoznati in preprečiti vse morebitne nevarnosti. (Definicija strokovnega osebja po IEC 364)



Aparat lahko uporabljajo otroci, stari najmanj 8 let, ter osebe z zmanjšanimi fizičnimi, senzorimi ali duševnimi sposobnostmi, prav tako tudi neizkušene ali nepodučene osebe, pod pogojem, da so pod nadzorom oziroma so dobile ustrezna pojasnila v zvezi z varno uporabo aparata ter v zvezi z nevarnostmi, ki

LEGENDA

V besedilu so bili uporabljeni naslednji simboli:



SPLOŠNA NEVARNOST.

Neupoštevanje danih navodil lahko povzroči

škodo osebam in materialno škodo.

NEVARNOST ELEKTRIČNEGA UDARA.

Neupoštevanje danih navodil lahko resno

ogrozi osebno varnost.



Opombe in splošne informacije.

OPZORILA

Pozorno preberite priloženo dokumentacijo

preden se lotite instalacije.


Instalacija in delovanje morata biti skladna z

varnostnimi predpisi v državi, kjer bo proizvod instaliran. Celoten postopek mora biti izveden


strokovno.

Neupoštevanje varnostnih predpisov lahko privede do nevarnih situacij, v katerih so


ogrožene osebe ali se poškodujejo naprave, poleg tega propade garancijska pravica do

 Termomagnetický jistič musí být odpovídajícího rozměru (viz Elektrické parametry).

ÚDRŽBA

 Čištění a údržbu nesmí vykonávat děti do 8 roku bez dohledu kvalifikované dospělé osoby. Před jakýmkoliv zákrokem na systému, před zahájením vyhledávání závad je třeba čerpadlo odpojit od přívodu elektrického proudu (vytáhnout zástrčku ze zásuvky).

LIKVIDACE

 Tento výrobek nebo jeho části musí být zlikvidovány v souladu s místními zákony o ochraně životního prostředí; obraťte se na místní veřejná či soukromá sběrná střediska.

Pozor: vždy dodržujte bezpečnostní předpisy! Elektrická instalace musí být provedena zkušeným autorizovaným elektrikářem, který si na sebe vezme veškerou odpovědnost za provedení této instalace.

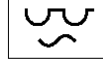
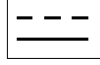
Doporučujeme provést řádné a bezpečné uzemnění podle platných předpisů.

Napětí ve vedení se při spuštění čerpadla může změnit. Napětí ve vedení může být vy-

staveno kolísání, a to kvůli připojení jiných zařízení a také kvůli kvalitě samotného vedení.

Diferenční spínač na ochranu zařízení musí být správně dimenzovaný a musí být typu: "Třída A" a musí garantovat vypnutí při pře-

ti kategorie III. Automaticky diferenční spínač musí být označen dvěma následujícími sym-



boly:

ELEKTRICKÁ PŘIPOJENÍ



- Napájení Elektrické.
- Konstrukční Parametry.
- Hydraulické Parametry.
- Provozní Podmínky.
- Čerpané kapaliny.

INSTALACE

V případě použití systému domácího vodního napájení je třeba dodržovat místní předpisy vydané odpovědnými orgány správy vodních zdrojů.

Při volbě místa instalace je třeba prověřit, zda: Napětí a frekvence uvedené na technickém štítku čerpadla odpovídají údajům elektrické-

ho napájecího systému.

Elektrické připojení je prováděno na suchém místě, daleko od případných záplav.


Elektrický systém je vybaven diferenčním -spínačem o $I_{\Delta n} \leq 30 \text{ mA}$ a systémem uzemně-

ní je účinný.



Nedodržení těchto upozornění může vést ke vzniku nebezpečných situací pro osoby nebo věci a má za následek zrušení platnosti záruky výrobku.

ODPOVĚDNOST

 Výrobce není odpovědný za řádné fungování elektrických čerpadel nebo za případné jimi způsobené škody, pokud tyto přístroje byly poškozeny, byly na nich provedeny změny a/nebo byly použity mimo doporučené pracovní rozměry nebo v protikladu k ostatním instrukcím uvedeným v této příručce.


Rovněž nenesete žádnou odpovědnost za možné nepřesnosti obsažené v této příručce, pokud vznikly chybou tisku nebo chybám v přepisu. Vyhrazuje si právo provést na výrobcích jakékoli nutné nebo užitečné změny, které budou mít za následek změny vlastností výrobku.


TECHNICKÉ PARAMETRY


Konzultujte příručku s pokyny v příloze a ověřte tyto technické údaje:

Zbytých znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo pokud obdržely příslušné pokyny ohledně bezpečného použití přístroje a byly seznámeny s veškerým souvisejícím nebezpečím. Děti si s přístrojem nesmí hrát. Čištění a udržování smí vykonávat uživatel přístroje a nikoliv děti bez dohledu.

Bezpečnost:

 Uživání přístroje je povoleno pouze v případě, že elektrický systém je vybaven bezpečnostními prostředky v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je výrobek nainstalován (pro Itálie CEI 64/2).

 Napájecí kabel nesmí být nikdy používán na přepravu čerpadla nebo na manipulaci s ním. Nikdy neodpojujte zástrčku ze zásuvky táháním za kabel.

 Pokud je napájecí kabel poškozen, vyměňte jej za nový. Pokud je napájecí kabel poškozen, vyměňte jej za nový. Pokud je napájecí kabel poškozen, vyměňte jej za nový. Pokud je napájecí kabel poškozen, vyměňte jej za nový.

okamžitě ztratě jakéhokoli práva na záruční

operace.

Specializovaný personál:

Doporučujeme, aby instalaci prováděl kompetentní kvalifikovaný personál, který splňuje technické požadavky podle zvláštních předpisů upravujících tuto pracovní oblast.

Kvalifikovanými pracovníky jsou osoby, které s ohledem na vlastní vzdělání, zkušenosti a provedené školení znalosti souvisejících norm, předpisů a opatření platných v oblasti

prevence bezpečnosti práce, jakož i pro-vozních podmínek, oprávnili pracovník, který odpovídá za bezpečnost provozu systému, aby vykonávali kteroukoliv nutnou činnost a v rámci ní rozpoznali jakékoli nebezpečí a předcházejí jeho vzniku.

(Definice odborného personálu dle IEC 364)

Přístroj smí používat i děti starší 8 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo bez zkušenosti či ne-



VYSVĚTLIVKY

V textu byly použity následující symboly:



SITACE VŠEOBECNÉHO NEBEZPEČÍ.

Nedodržování následujících pokynů může způsobit škody osobám a majetku.



NEBEZPEČÍ ELEKTRICKÉHO ŠOKU.

Nedodržování následujících pokynů může způsobit situaci vážného nebezpečí z hlediska osobní bezpečnosti.



Poznámky a všeobecné informace.

UPOZORNĚNÍ



Před prováděním instalace si pečlivě přečte-

te tuto dokumentaci.

Instalace přístroje a jeho chod musí být v souladu s bezpečnostními předpisy platnými v zemi, kde je nainstalován. Celá operace musí být provedena v souladu s přijatými pravidly.

Při nedodržení bezpečnostních předpisů, kro-mě toho, že může dojít ke stavu vážného ohrožení osob a poškození přístrojů, dojde k

CZ - ČESKY
SI - SLOVENŠČINA
SK - SLOVENSKÝ
HR - HRVATSKA
PL - POLSKI
HU - MAGYAR
中文
BG - БЪЛГАРСКИ

32

str. 1
str. 5
str. 9
str. 13
str. 17
Old. 21
页码 25
Стр. 28
عربي - العربية



EN 60335-1

07/16 cod. 60179255

معلومات أصلية

ORIGINÁLNIHO NÁVODU (CZ)
ORIGINAL NAVODILA (SI)
ORIGINALNEHO NÁVODU (SK)
IZVORNI UPUTE (HR)
ORYGINALNA INSTRUKCJA (PL)
EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS (HU)
ИОРИГИНАЛНИТЕ ИНСТРУКЦИИ (BG)

دليل ارشادات السلامة

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY (CZ)
VARNOŠTNA NAVODILA (SI)
BEZPEČNOSTNE INSTRUKCIE (SK)
UPUTE ZA SIGURNOST (HR)
INSTRUKCJE DOTYČĄCE BEZPIECZEŃSTWA (PL)
BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK (HU)
安全手册 (CN)
УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА (BG)